



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Gully Marine Protected Area Regulations

Règlement sur la zone de protection marine du Gully

SOR/2004-112

DORS/2004-112

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 3, 2008

Dernière modification le 3 avril 2008

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 3, 2008. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 3 avril 2008. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Gully Marine Protected Area Regulations			Règlement sur la zone de protection marine du Gully	
1	INTERPRETATION	1	1	DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES	1
2	DESIGNATION	1	2	DÉSIGNATION	1
3	MANAGEMENT ZONES	1	3	ZONES DE GESTION	1
4	PROHIBITED ACTIVITIES	1	4	ACTIVITÉS INTERDITES	1
5	PLAN TO BE SUBMITTED	2	5	EXIGENCES CONCERNANT LE PLAN	2
7	ACCIDENTS TO BE REPORTED	4	7	AVIS D'ACCIDENT	4
8	EXCEPTIONS	5	8	EXCEPTIONS	5
12	COMING INTO FORCE	6	12	ENTRÉE EN VIGUEUR	6
	SCHEDULE 1/ANNEXE 1	7		SCHEDULE 1/ANNEXE 1	0
	SCHEDULE 2/ANNEXE 2	8		SCHEDULE 2/ANNEXE 2	0

Registration
SOR/2004-112 May 7, 2004

OCEANS ACT

Gully Marine Protected Area Regulations

P.C. 2004-606 May 7, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 35(3) and section 52.1 of the *Oceans Act*^a, hereby makes the annexed *Gully Marine Protected Area Regulations*.

Enregistrement
DORS/2004-112 Le 7 mai 2004

LOI SUR LES OCÉANS

Règlement sur la zone de protection marine du Gully

C.P. 2004-606 Le 7 mai 2004

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu du paragraphe 35(3) et de l'article 52.1 de la *Loi sur les océans*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la zone de protection marine du Gully*, ci-après.

^a S. C. 1996, c. 31

^a L.C. 1996, ch. 31

GULLY MARINE PROTECTED AREA REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) In these Regulations, all geographical coordinates (latitude and longitude) are expressed in the North America Datum 1983 (NAD83) geodetic reference system.

(2) In Schedules 1 and 2, the lines connecting the points are rhumb lines.

DESIGNATION

2. The area of the Atlantic Ocean depicted in Schedule 1 — consisting of the seabed, the subsoil to a depth of 15 m and the water column above the seabed — that is bounded by a rhumb line drawn from a point 44°13'N, 59°06'W to a point 43°47'N, 58°35'W, then to a point 43°35'N, 58°35'W, then to a point 43°35'N, 59°08'W, then to a point 43°55'N, 59°08'W, then to a point 44°06'N, 59°20'W (which points are shown as points 1 to 6, respectively, in Schedule 1), and back to the point of origin, is hereby designated as a marine protected area to be known as the Gully Marine Protected Area.

MANAGEMENT ZONES

3. The Gully Marine Protected Area consists of the following management zones:

- (a) Zone 1, as depicted in Schedule 2;
- (b) Zone 2, as depicted in Schedule 2, consisting of the area surrounding Zone 1,
- (c) Zone 3, as depicted in Schedule 2, consisting of the Gully Marine Protected Area, other than Zones 1 and 2.

SOR/2008-99, s. 17(F).

PROHIBITED ACTIVITIES

4. Subject to sections 8 to 10, no person shall
- (a) disturb, damage or destroy in the Gully Marine Protected Area, or remove from it, any living marine organism or any part of its habitat;
 - (b) disturb, damage or destroy in the Gully Marine Protected Area, or remove from it, any part of the

RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE PROTECTION MARINE DU GULLY

DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES

1. (1) Dans le présent règlement, les coordonnées géographiques — latitude et longitude — sont exprimées selon le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983 (NAD83).

(2) Dans les annexes 1 et 2, les lignes reliant les points entre eux sont des loxodromies.

DÉSIGNATION

2. Est désignée zone de protection marine et dénommée «zone de protection marine du Gully» la zone de l'océan Atlantique illustrée à l'annexe 1, qui se compose du fond marin, du sous-sol jusqu'à une profondeur de quinze mètres du fond marin et des eaux qui lui sont surjacentes et qui est délimitée par la loxodromie partant du point 44°13'N., 59°06'O., passant par les points 43°47'N., 58°35'O., 43°35'N., 58°35'O., 43°35'N., 59°08'O., 43°55'N., 59°08'O. et 44°06'N., 59°20'O. — les points 1 à 6, respectivement, indiqués à l'annexe 1 —, puis revenant au point de départ.

ZONES DE GESTION

3. La zone de protection marine du Gully se compose des zones de gestion suivantes :

- a) la zone 1 illustrée à l'annexe 2;
- b) la zone 2 illustrée à l'annexe 2, qui comprend l'étendue entourant la zone 1;
- c) la zone 3 illustrée à l'annexe 2, qui comprend la zone de protection marine du Gully à l'exclusion des zones 1 et 2.

DORS/2008-99, art. 17(F).

ACTIVITÉS INTERDITES

4. Sous réserve des articles 8 à 10, il est interdit :
- a) de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever, dans la zone de protection marine du Gully, tout organisme marin vivant ou toute partie de son habitat;
 - b) de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever, dans la zone de protection marine du Gully, toute

seabed, including the subsoil to a depth of 15 m of the seabed; or

(c) carry out any activity — including depositing, discharging or dumping any substance, or causing any substance to be deposited, discharged or dumped — in the Gully Marine Protected Area or in the vicinity of that Area that is likely to result in the disturbance, damage, destruction or removal of anything referred to in paragraph (a) or (b).

SOR/2008-99, s. 18.

PLAN TO BE SUBMITTED

5. Subject to sections 10 and 11, every person who proposes to carry out an activity in the Gully Marine Protected Area must submit to the Minister for approval, not less than 60 days before beginning the proposed activity, a plan that indicates the management zone in which the activity is proposed to be carried out and includes

- (a) a statement of the purpose of the activity;
- (b) a detailed description of the activity;
- (c) the identity of every ship and aircraft proposed to be used during or in connection with the activity;
- (d) the proposed period or periods during which the activity will take place;
- (e) the location of the activity, expressed in latitude and longitude;
- (f) two copies of all plans and specifications relating to the activity;
- (g) two copies of a report assessing the environmental impact of the activity on the Gully Marine Protected Area, including a consideration of any cumulative environmental effects that are likely to result from the activity in combination with any other past and current activities undertaken in or affecting that Area and any other anticipated activities that may be undertaken in or may affect that Area;

partie du fond marin ou toute partie du sous-sol jusqu'à une profondeur de quinze mètres du fond marin;

c) de mener, dans la zone de protection marine du Gully ou à proximité de celle-ci, toute activité — notamment déposer, déverser ou rejeter une substance ou faire déposer, déverser ou rejeter une substance — susceptible de perturber, d'endommager, de détruire ou d'enlever tout élément visé aux alinéas a) ou b).

DORS/2008-99, art. 18.

EXIGENCES CONCERNANT LE PLAN

5. Sous réserve des articles 10 et 11, quiconque prévoit mener une activité dans la zone de protection marine du Gully soumet à l'approbation du ministre, au moins soixante jours avant le début de l'activité, un plan qui mentionne celle des zones de gestion dans laquelle elle sera menée et qui comporte les renseignements et documents suivants :

- a) l'objet de l'activité;
- b) une description détaillée de l'activité;
- c) l'identification de tous les navires et aéronefs qui seront utilisés pendant l'activité ou en rapport avec celle-ci;
- d) la ou les périodes prévues de l'activité;
- e) l'emplacement de l'activité, les coordonnées étant précisées en latitude et longitude;
- f) deux exemplaires des plans et des spécifications concernant l'activité;
- g) deux exemplaires du rapport portant sur l'évaluation des effets environnementaux de l'activité sur la zone de protection marine du Gully, y compris les effets environnementaux cumulatifs qui sont susceptibles de résulter de l'activité, lorsqu'elle est combinée à toute activité terminée ou en cours exercée dans la zone de protection marine du Gully ou ayant eu ou ayant des effets sur cette zone et à toute activité prévue pouvant être exercée dans celle-ci ou pouvant avoir des effets sur celle-ci;

(h) a list of every licence, permit, authorization or consent obtained or applied for in respect of the activity; and

(i) the name, address and telephone number and, if applicable, the facsimile number and electronic mail address of the contact person.

SOR/2008-99, s. 19.

6. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, within 30 days after receiving a plan submitted in accordance with section 5, approve the plan, subject to the following conditions, as applicable:

(a) in the case of scientific research or monitoring activities in Zone 1, the activities

(i) are to be carried out for the purpose of

(A) managing the Gully Marine Protected Area or monitoring the effectiveness of the conservation measures being implemented in that Area, or

(B) investigating incidents that may have an environmental impact on the Gully Marine Protected Area, or

(ii) are to be carried out for a purpose other than the purposes referred to in subparagraph (i) and will not result in any damage or destruction referred to in section 4 in Zone 1 or 2;

(b) in the case of scientific research or monitoring activities in Zone 2 or 3, the activities

(i) are to be carried out for the purpose of

(A) managing the Gully Marine Protected Area or monitoring the effectiveness of the conservation measures being implemented in that Area, or

(B) investigating incidents that may have an environmental impact on the Gully Marine Protected Area, or

(ii) are to be carried out for a purpose other than the purposes referred to in subparagraph (i) and

(A) will not result in any damage or destruction referred to in section 4 in Zone 1 or 2, and

h) une liste de tous les permis, licences, autorisations et consentements obtenus ou demandés relativement à l'activité;

i) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne-ressource ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique.

DORS/2008-99, art. 19.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre approuve le plan soumis conformément à l'article 5 dans les trente jours suivant sa réception si les conditions suivantes sont respectées :

a) dans le cas d'activités de recherche scientifique ou de surveillance dans la zone 1 :

(i) elles seront menées :

(A) soit à des fins de gestion de la zone de protection marine du Gully ou de contrôle de l'efficacité des mesures de conservation mises en place dans cette zone,

(B) soit à des fins d'enquête sur les incidents pouvant avoir des effets environnementaux dans la zone de protection marine du Gully,

(ii) elles seront menées à des fins autres que celles visées au sous-alinéa (i) et ne causeront, dans les zones 1 ou 2, aucun endommagement ni aucune destruction interdits par l'article 4;

b) dans le cas d'activités de recherche scientifique ou de surveillance dans les zones 2 ou 3 :

(i) elles seront menées :

(A) soit à des fins de gestion de la zone de protection marine du Gully ou de contrôle de l'efficacité des mesures de conservation mises en place dans cette zone,

(B) soit à des fins d'enquête sur les incidents pouvant avoir des effets environnementaux dans la zone de protection marine du Gully,

(ii) elles seront menées à des fins autres que celles visées au sous-alinéa (i) et :

(B) will not result in any damage or destruction referred to in section 4 in Zone 3 or will only result in damage or destruction referred to in section 4 in Zone 3 that is within the natural variation of the ecosystem in which that Zone is located; and

(c) in the case of any other activity in the Gully Marine Protected Area, the activity

(i) will be limited to Zone 3,

(ii) will not result in any disturbance, damage, destruction or removal referred to in section 4 in Zone 1 or 2, and

(iii) will not result in any disturbance, damage, destruction or removal referred to in section 4 in Zone 3 or will only result in disturbance, damage, destruction or removal referred to in section 4 in Zone 3 that is within the natural variation of the ecosystem in which that Zone is located.

(2) The Minister shall not approve the plan referred to in subsection (1) if the cumulative environmental effects of the proposed activity, in combination with any other past and current activities undertaken in or affecting the Gully Marine Protected Area and any other anticipated activities that may be undertaken in or may affect that Area, are likely to result in disturbance, damage, destruction or removal that exceeds the parameters described in the conditions set out in paragraph (1)(a), (b) or (c), as applicable.

SOR/2008-99, s. 20.

ACCIDENTS TO BE REPORTED

7. Any person involved in an accident that is likely to result in any disturbance, damage, destruction or removal prohibited under section 4 shall, within two hours

(A) dans les zones 1 ou 2, ne causeront aucun endommagement ni aucune destruction interdits par l'article 4,

(B) dans la zone 3, ne causeront aucun endommagement ni aucune destruction interdits par l'article 4 ou, si elles en causent, ceux-ci ne dépasseront pas les limites naturelles de l'écosystème de cette zone;

c) dans le cas d'autres activités menées dans la zone de protection marine du Gully, selon le cas :

(i) elles seront menées exclusivement dans la zone 3,

(ii) elles ne causeront, dans les zones 1 ou 2, aucune perturbation, aucun endommagement, aucune destruction ni aucun enlèvement interdits par l'article 4,

(iii) dans la zone 3, elles ne causeront aucune perturbation, aucun endommagement, aucune destruction ni aucun enlèvement interdits par l'article 4 ou, si elles en causent, ceux-ci ne dépasseront pas les limites naturelles de l'écosystème de cette zone.

(2) Il refuse toutefois d'approuver le plan si les effets environnementaux cumulatifs de l'activité proposée, lorsqu'elle est combinée à toute activité terminée ou en cours exercée dans la zone de protection marine du Gully ou ayant eu ou ayant des effets sur cette zone et à toute activité prévue pouvant être exercée dans celle-ci ou pouvant avoir des effets sur celle-ci, sont susceptibles de causer des perturbations, endommagements, destructions ou enlèvements excédant les paramètres établis dans les conditions mentionnées aux alinéas (1)a), b) ou c), selon le cas.

DORS/2008-99, art. 20.

AVIS D'ACCIDENT

7. Toute personne en cause dans un accident susceptible d'entraîner toute perturbation, tout endommagement, toute destruction ou tout enlèvement interdits par

after its occurrence, report the accident to the Canadian Coast Guard.

SOR/2008-99, s. 21.

EXCEPTIONS

8. Living marine organisms may be removed from Zone 2 or 3 if they are removed by the holder of a valid commercial fishing licence issued under subsection 7(1) of the *Fisheries Act* in the following circumstances:

(a) the licence is for swordfish, tuna or shark and the holder of the licence, when fishing for a species of fish authorized by the licence, complies with the terms and conditions of the licence;

(b) the licence is for groundfish and the holder of the licence, when fishing for halibut, complies with the terms and conditions of the licence; or

(c) the licence is a valid commercial fishing licence, other than a licence referred to in paragraph (a) or (b), and the holder of the licence, when fishing for a species of fish authorized by the licence,

(i) complies with the terms and conditions of the licence,

(ii) does not cause any damage or destruction referred to in section 4 in Zone 2,

(iii) causes only damage or destruction referred to in section 4 in Zone 3 that is within the natural variation of the ecosystem in which that Zone is located, and

(iv) removes living marine organisms from Zone 2 or 3 only to an extent that is within the natural variation of the ecosystem in which Zone 2 or 3, as the case may be, is located.

9. Paragraph 4(c) does not apply in respect of an activity carried out in the vicinity of the Gully Marine Protected Area if the disturbance, damage, destruction or removal referred to in that paragraph

(a) is limited to Zone 3; and

l'article 4 en avise la Garde côtière canadienne dans les deux heures.

DORS/2008-99, art. 21.

EXCEPTIONS

8. L'enlèvement d'organismes marins vivants n'est autorisé dans les zones 2 et 3 que s'il est fait par le titulaire d'une licence de pêche commerciale valide délivrée en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les pêches*, dans les cas suivants :

a) la licence vise la pêche à l'espadon, au thon ou au requin et son titulaire se conforme aux conditions de celle-ci lorsqu'il pêche ces espèces de poisson;

b) la licence vise la pêche au poisson de fond et son titulaire se conforme aux conditions de celle-ci lorsqu'il pêche le flétan;

c) la licence vise la pêche commerciale autre que celle mentionnée aux alinéas a) ou b) et son titulaire, lorsqu'il pêche toute espèce de poisson autorisée par celle-ci, respecte les conditions suivantes :

(i) il pêche conformément aux conditions de sa licence,

(ii) dans la zone 2, il ne cause aucun endommagement ni aucune destruction interdits par l'article 4,

(iii) dans la zone 3, il ne cause d'endommagement ou de destruction interdits par l'article 4 que dans la mesure où ils se situent dans les limites naturelles de l'écosystème de cette zone,

(iv) dans les zones 2 ou 3, il n'enlève d'organismes marins vivants que dans la mesure où l'enlèvement se situe dans les limites naturelles de l'écosystème de la zone en cause.

9. L'alinéa 4c) ne s'applique pas aux activités menées à proximité de la zone de protection marine du Gully si la perturbation, l'endommagement, la destruction ou l'enlèvement visé à cet alinéa :

a) d'une part, se produit exclusivement dans la zone 3;

(b) is within the natural variation of the ecosystem in which Zone 3 is located.

SOR/2008-99, s. 22.

10. Sections 4 and 5 do not apply in respect of any movement or other activity of a ship, submarine or aircraft if the movement or other activity is carried out for the purpose of public safety, law enforcement or national security or for the exercise of Canadian sovereignty and

(a) the ship, submarine or aircraft is owned or operated by or on behalf of Her Majesty or by a foreign military force acting in cooperation with, or under the command or control of, the Canadian Forces; or

(b) the movement or other activity is carried out for the purpose of an emergency response under the direction, command or control of the Canadian Coast Guard.

11. Section 5 does not apply in respect of

(a) fishing activities carried out in Zone 2 or 3 by the holder of a valid commercial fishing licence, issued under subsection 7(1) of the *Fisheries Act*, if the activities are carried out in a manner that complies with the terms and conditions of the licence;

(b) marine scientific research activities that are carried out or sponsored by a foreign government in the Gully Marine Protected Area and in respect of which that government has received the consent of the Minister of Foreign Affairs under paragraph 3(2)(c) of the *Coasting Trade Act*, if the activities are carried out in a manner that complies with the terms and conditions of the consent; or

(c) the activities of a ship that is exercising international navigational rights in the Gully Marine Protected Area and is not contravening the *Canada Shipping Act* or any requirements of the International Maritime Organization.

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

b) d'autre part, se situe dans les limites naturelles de l'écosystème de cette zone.

DORS/2008-99, art. 22.

10. Les articles 4 et 5 ne s'appliquent pas aux mouvements ou autres activités effectués dans le but d'assurer la sécurité publique, l'exécution de la loi, la sécurité nationale ou l'exercice de la souveraineté canadienne, par des navires, sous-marins ou aéronefs qui :

a) soit appartenant à Sa Majesté, ou sont exploités par elle ou en son nom, ou appartiennent à des forces militaires étrangères agissant en coopération avec les Forces canadiennes ou sous leur commandement, ou sont exploités par elles;

b) soit participent à des interventions d'urgence sous la direction ou le commandement de la Garde côtière canadienne.

11. L'article 5 ne s'applique pas :

a) aux activités de pêche menées dans les zones 2 ou 3 par le titulaire d'une licence de pêche commerciale valide délivrée en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les pêches*, si elles sont menées conformément aux conditions de la licence;

b) aux activités menées dans le cadre de recherches océanographiques conduites ou commanditées par un gouvernement étranger dans la zone de protection marine du Gully, si celui-ci a obtenu l'autorisation du ministre des Affaires étrangères aux termes de l'alinéa 3(2)c) de la *Loi sur le cabotage* et si les activités sont menées conformément aux conditions de l'autorisation;

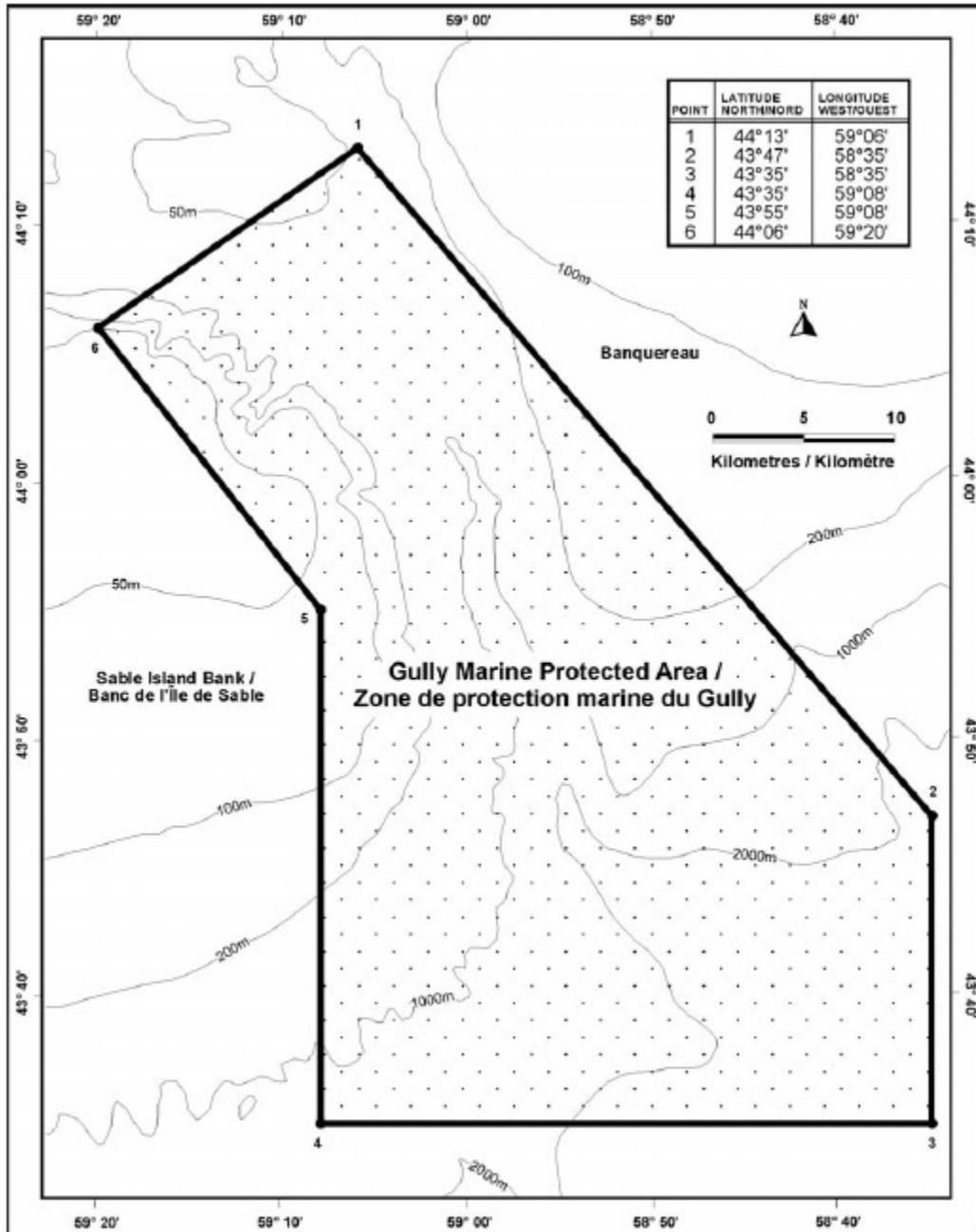
c) aux activités des navires qui se trouvent dans la zone de protection marine du Gully de par les droits internationaux de navigation et qui respectent les exigences de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et de l'Organisation maritime internationale.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1/ANNEXE 1
(Section 2/article 2)

GULLY MARINE PROTECTED AREA/ZONE DE PROTECTION MARINE DU GULLY



SCHEDULE 2/ANNEXE 2
(Section 3/article 3)

MANAGEMENT ZONES/ZONES DE GESTION

